

АЛЕКСАНДРОВА И. Б.

РЕРАЙТ-ДИСКУРС В ЭПОХУ ЦИФРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Объектом исследования в статье стал современный рерайт-дискурс, появившийся в медиаречи благодаря развитию цифровых технологий. Становление этого вида дискурса происходило в последние пятнадцать лет. В настоящее время он уже сложился в лингвистически устойчивую форму, обладающую такими признаками, как полифоничность (на интенциональном и стилистическом уровнях), поликодовость, гипертекстуальность, диалогичность, нарративность, мультимедийность, креолизованность. Автор статьи на конкретном примере рассматривает свойства рерайт-дискурса.

Ключевые слова: рерайт-дискурс, медиаречь, полифоничность, поликодовость, гипертекстуальность, диалогичность, нарративность, мультимедийность, креолизованность

Alexandrova I. B.

The rewriting discourse

The author studies modern rewriting discourse that appeared in media language due to the development of digital technologies. The formation of this type of discourse has occurred in the last fifteen years. Currently it has already developed in a linguistically stable form, where has such features as polyphony (on intentional and stylistic levels), polycodeness, hypertextuality, dialogism, narrativity, multimeditation, creolization could be mentioned. The author considers the key features of rewrite-discourse.

Keywords: rewriting discourse, media speech, polyphony, polycodeness, hypertextuality, dialogism, narrativity, multimeditation, creolization

В эпоху цифровых носителей информации активно развивается такое явление, как рерайтинг – создание нового текста на основе другого текстового источника. Рерайтинг порождает полифоничный и мультистилистический медиадискурс, поскольку один и тот же факт может трактоваться по-разному как в содержательном, так и в стилевом аспекте. Примером стали, в частности, сообщения о санкциях против Турции, сбившей российский самолет. Или, к примеру, представленная в «Яндексе» новостная лента сообщала об энергетической блокаде Крыма: в исходном тексте присутствовало известие о том, что Кубань становится энергетическими воротами в Крым, но последующие комментарии СМИ содержали опровержение этого факта.

Центральным, главным текстом в рерайт-дискурсе становится тот, который содержит первичную информацию о факте. Кроме того, важным, узловым, поворотным оказывается и то новостное сообщение, которое уточняет или кардинально изменяет трактовку фактов. Событие, таким образом, обретает протяженность во времени, видоизменяясь по мере поступления новой информации, «обрастая» подробностями, пояснениями, расширяясь в медийном пространстве за счет мнений экспертов, очевидцев, по-разному отражаясь в стилистическом «зеркале».

Кроме того, рерайт-дискурс характеризуется такими лингвистическими особенностями, как гипертекстуальность, креолизованность, полифоничность, поликодовость, диалогичность. Каждый новостной текст представлен в свернутом виде и может быть благодаря возможностям интернет-платформы расширен вследствие обращения пользователя к первоисточнику – информации, размещенной в том или ином издании. Так, краткое сообщение о запрете на проезд украинских грузовиков по территории России может быть открыто в новом информационном окне, которое знакомит с полным текстом новости. Это сообщение креолизовано: даже в свернутом виде оно почти всегда сопровождается логотипом издания; кроме того, справа от информационной ленты обычно располагается подборка фотографий и/или видеофильмов, иллюстрирующих новость.

Рерайт-дикурс полифоничен и по интенции, и по стилистике. Если обратиться вновь к сообщениям о приостановке движения украинских большегрузных машин по территории России, то можно отметить, что ряд изданий дают сообщение в нейтральном ключе, стремясь максимально приблизить текст новости в своем издании (на телеканале или радио) к исходному описанию факта. Напротив, другие новости содержат более эмоциональный комментарий, отражающий политические пристрастия журналистов. Так, лид этого дискурса отличается четкой, стилистически нейтральной подачей фактов: Россия ввела полный запрет на проезд украинских грузовиков. Далее сообщения видоизменяются: Россия полностью приостанавливает по своей территории транзит грузовых транспортных средств, зарегистрированных на Украине (Минтранс РФ); РФ полностью остановила транзит украинских грузовых транспортных средств (ТАСС); Россия полностью запретила транзит украинских грузовиков, задержаны более 300 фур (NEWSru Украина); Россия приостановила транзит украинских грузовиков (Lenta.ru); У Путина объявили новое решение по украинским фурам (Апостроф); Между Россией и Украиной разразилась новая «транспортная война» (Московское Бюро по правам человека); «Медвежья» блокада. Почему российские фуры застряли в Украине (Собеседник); Транспортная война (Радио Свобода). Очевидно, что сообщения различаются как по достоверности и степени манипулятивности, так и по стилистике. Лид категоричен: речь идет о «полном запрете» проезда украинских грузовиков, в таком же ключе создано сообщение ТАСС. В новостном комментарии NEWS.ru Украины подчеркнута активная роль российского «агрессора», не упомянуто, что российское решение о приостановке транзита украинских фур было ответной акцией на действия украинских активистов, блокировавших российские машины с гуманитарной помощью для Донбасса. Наиболее точным и по интенции, и по стилистике оказалось сообщение интернет-издания Lenta.ru. Некорректным по стилистике оказалось сообщение Минтранса: нельзя полностью приостановить что бы то ни было! Подобное построение фразы – это оксюморон, неуместный в новостной ленте на сайте официального органа власти. В тексте же,

предложенном «Апострофом», подчеркивается ведущая роль Путина, в то время как «Московское бюро по правам человека» и «Радио Свобода» предпочли дать метафорический образ события.

Как известно, метафора – это способ дать оценку фактам. Оценочность – важнейшая черта журналистской речи, и естественно, что формы ее выражения в медиадискурсе должны не только отвечать требованиям точности, взвешенности, аргументированности, но и соответствовать культурным, нравственным установкам аудитории. Насколько уместно в современном политическом контексте использование концептуальной метафоры «война»? Быть может, в сложившейся ситуации уместно было бы найти более нейтральное обозначение для противостояния украинских и российских политических сил?

Новостная лента сопровождается фотографиями и видеоматериалами, в той или иной мере передающими бедственное положение большегрузных машин, не имеющих возможности вернуться домой.

Таким образом, рерайт-дискурс полифоничен и полиинтенционален, креолизован, ему присущи такие свойства, как мультимедийность, гипертекстуальность, диалогичность. Диалог в этом случае представлен многоголосием изданий, участвовавших в создании новостного дискурса. Эти сообщения то редуплицируют новость, то вносят новый информативный или образный штрих, то по-своему трактуют событие. Реплики-двойники и реплики-антитезы создают нарративное поле, позволяющее в большей или меньшей степени точно представить себе истинный смысл происходящих событий, политические интересы их участников. Они порождают многомерную, объемную картину мира, которая представлена как для современного общества в целом, так и для личности в частности.